

Sorszám: V/12.

Tárgy: Testvérvárosi évfordulók – Gronauból érkező levél

Előterjesztő: Körösi Mihály biz. elnök

Véleményező bizottság: Oktatási és Kulturális Bizottság
Pénzügyi, Gazdasági Bizottság

Előterjesztés

Mezőberény Város Önkormányzati Képviselő-testülete
2010. november 29- ülésére

Tiszttelt Képviselő-testület!

Gronau és Mezőberény ebben az évben ünnepi testvérvárosi kapcsolatának 20 éves évfordulóját. A mezőberényi találkozó programjainak terveiről, a résztvevők létszámáról, az egyesületekkel való kapcsolatfelvétel lehetőségéről tájékoztatta városunkat Gabi Könemann, Márta és Otto Lohle. Választ várnak Mezőberényből, hogy a továbbiakban érdemben folytatódhasson a jubileumi találkozó szervezése mindkét részről.

A bizottságok ülésükön fogalmazzák meg álláspontjukat.

Mezőberény, 2010. november 17.

Mezeiné Bátori Valéria
Mezeiné Bátori Valéria

**Gronau – Mezőberény 20 éves testvérvárosi kapcsolata
A 2011. augusztus 18-22-i mezőberényi találkozó terve**

Októberi bér. előzetes
tervezet
2010.11.12. Attila

Kedves Barátaim!

Elmúlt a nyár, és mi ezt az időszakot kihasználva elkészítettük a jövő évben Mezőberénybe tervezett jubileumi találkozónk alapjának tervezetét. Konkrét megállapodást még nem akartunk foganatosítani, mivel meg akartuk várni a múlt vasárnapi polgármester választást. Október 3-a óta Mezőberénynek új polgármestere van, aki minden látszat szerint a testvérvárosi csereprojektekhez sokkal nagyobb jóindulattal áll hozzá, szemben a korábbi esetekkel. Ez bátorságot és kedvet ad a jövőre nézve.

A találkozó fent említett időszaka a Kultúrházat, illetve néhány egyesületet és szövetséget már lendületbe hozott; elmondhatjuk, hogy már tudjuk a választ, jövő augusztusban el kívánunk tölteni Önöknel néhány napot. A gimnázium kollégiuma elég kapacitással rendelkezik ahhoz, hogy egy nagyobb csoportnak is szállást tudjon biztosítani. Már most utaltak rá, hogy a kollégium csak 4-6 ágyas szobákkal rendelkezik, és a színvonala inkább egy ifjúsági szállásénak felel meg. Ezen kívül helyben korlátozott számú szállodai ágy is rendelkezésre áll, amit a tapasztalat szerint a város hivatalos vendégei foglalnak le. Ismertté vált, hogy reggel 8 és 10 óra között kedvező áron kínálnak „önerőből” fizetendő reggelit. Az összes többi étkezést illetően saját rendelést kell eszközölni, illetve ezeket a partnercsoportok szervezik meg.

Amennyiben időközben még nem történt volna meg, tervbe van véve, hogy az új polgármester, illetve a Kultúrház amennyire hamar csak lehet, értesítve lesz arról, hogy gronaui oldalról kik, és milyen formában kívánnak részt venni ezen a projekten, hogy aztán a megfelelő kapcsolatot a mezőberényi egyesületekkel fel lehessen venni.

Az eddig rendelkezésünkre álló érdeklődésnyilvánítás alapján a következő kép alakult ki:

Posaunenchor /Spielmannszug der Erlöserkirche fúvószenekar (kb. 75 résztvevő)

A helyi partnercsoport: Városi Ifjúsági Fúvószenekar Mezőberény

Kívánatos lenne egy rendezvény, és részvétel a békéscsabai Nemzetközi Találkozón

Tennisverein Grün-Gold Gronau teniszegyesület (50 év fölötti férfiak) (kb. 15/20 résztvevő)

Partnercsoport a mezőberényi teniszegyesület

Kívánatos lenne legalább egy versenynap

F.C. Vorwärts Epe futball csapat (kb. 20 résztvevő)

Partnercsoport a Mezőberényi Gyermekfoci Alapítvány

Kívánatos lenne egy futball rendezvény / edzőtábor

Önkéntes Tűzoltóság (kb. 20 résztvevő)

Partnercsoport a mezőberényi tűzoltóság

Kívánatos lenne pl. a békéscsabai tűzoltóság megtekintése

Jazz-Dance Company (modern és jazz-tánc) tánccsoport (kb. 20 résztvevő)

Partnercsoport nincs

Kívánatos lenne egy vagy két fellépés

Combo Complett (gronaui zenekar) (**6 résztvevő**)

Partnercsoport nincs

Kívánatos lenne 2 fellépés

MIG-All-Star-Band zenekar (**20 résztvevő**)

Partnercsoport nincs

Kívánatos lenne két fellépés

Gruppe Carl-Josef Detert csoport (**10 résztvevő**)

Partnercsoport nincs

Kívánatos lenne talán egy vagy két szakkirándulás mezőgazdasági területen

Pool alkalmi csoport (**15 résztvevő**)

(Oliver Gottschalk, fakír és tűznyelő)

és további magánszemélyek

Emellett biztosan lehet számítani egy hivatalos delegáció részvételére is, így a csapat teljes létszáma kb. 200 ember lenne.

Az egyik alapfeltevés, hogy **minden résztvevő csoporthoz az utazást saját maga szervezi, és finanszírozza**. Arra törekednénk a mezőberényi kollégákkal együtt, hogy a reptérről Mezőberénybe, és onnan vissza buszjárat legyen leszervezve. Meg kellene próbálni, hogy sikerüljön lehetőség szerint kedvező szállásdíjat - német reggelivel bezárólag - a kollégiumban elérni. Utólagosan kapnánk európai támogatóktól finanszírozásbeli segítséget, melyet a résztvevő csoportokra hárítanának át. További, szerzett helyi szponzori pénzek lennének a programok szervezéséhez, illetve a reptérről Mezőberénybe történő utazáshoz felhasználva. Jelen időpontig abból indulunk ki, hogy a kollégiumban történő éjszakázás a reggelivel bezárólag 11 Euro/fő lenne, ha 4 ágyas szobákban történne az elhelyezés.

A jubileumi találkozó a magyar nemzeti ünnep (augusztus 20.) ünnepségeibe van beágyazva, így abból indulunk ki, hogy ezeken a napokon nagyszámú programot kínálnak a lakosság részére.

A gronaui csoportnak csütörtökön (augusztus 18.) kellene Mezőberénybe érkeznie. Így elég idő marad a partnerekkel történő kapcsolatfelvételre. Pénteken (augusztus 19.), szombaton (augusztus 20.) és vasárnap (augusztus 21.) projektekre, tornára, versenyekre, rendezvényekre kerülhetne sor a partnercsoporthoz között. A visszautazás vasárnap (augusztus 21.) késő este, illetve hétfőre (augusztus 22.) van tervbe véve.

Ezen kívül az is előre látható, hogy a tulajdonképpeni jubileumi rendezvények péntek, szombat, vagy vasárnap este lesznek megtartva a Városi Liget színpadán. Itt kellene a különböző gronaui egyesületeknek, megfelelő moderáció mellett, színes programot prezentálni a mezőberényi lakosság számára.

Gondolunk a harsonazene kar koncertjére az est kezdetén, a Dance Company táncára, a Combo Complett, a fakír és tűznyelő fellépésére, csakúgy mint a MIG-All-Starband pop-rock világsikereket felvonultató zárókoncertjére.

Fontos lenne november 15-ig nagyjából megtudnunk, hogy a fent említett részvételi szám reális-e, és hogy melyik utazási formát választják. Utána mi el tudnánk intézni a kollégiumban a megfelelő számú szobafoglalást, és a Kultúrházban a kollégáknak besegítenénk a konkrét tervezésbe.

Visszajelzésüket Gabi Könemann részére (Gronau Város Városháza, Partnerkapcsolatok), vagy Márta / Otto Lohle részére (Petőfi Sándor Klub, nemzetközi kapcsolatok, Rüschhausweg 5) november 15-ig tegyék meg.

Baráti üdvözettel:

Gabi Könemann

Márta & Otto Lohle

20 Jahre Städtepartnerschaft Gronau –Mezöberèny Begegnungsprojekt vom 18. bis 22.8.2011 in Mezöberèny

Liebe Freunde,

der Sommer ist durch und wir haben ihn ein wenig genutzt, in Mezöberèny den Boden für unser geplantes Jubiläumstreffen im nächsten Jahr in Mezöberèny zu bereiten. Konkrete Absprachen wollte man aber noch nicht treffen, da alle die Bürgermeisterwahl am vergangenen Sonntag abwarten wollten. Seit dem 3. Oktober hat Mezöberèny nun einen neuen Bürgermeister, der allem Anschein nach den partnerschaftlichen Austauschprojekten sehr viel wohlwollender gegenüber steht als dies bisher der Fall war. Das macht Mut für die Zukunft!

Der o.g. Zeitraum für das Begegnungsprojekt ist im Kulturhaus bzw. bei einigen Vereinen und Verbänden bereits lanciert worden; will sagen: man weiß schon Bescheid, dass wir im nächsten August dort für einige Tage einrücken. Das Kollégium (Internat des Gymnasiums) hat genügend Kapazitäten, um auch eine größere Gruppe zu beherbergen. Es sei schon jetzt darauf hingewiesen, dass das Kollégium nur über 4- und 6-Bett-Zimmer verfügt und eher dem Standard einer Jugendherberge entspricht. Vor Ort gibt außerdem eine begrenzte Anzahl von Hotelbetten, die aber aus Erfahrung im Vorfeld für offizielle Gäste der Stadt Mezöberèny reserviert werden. Es wird derzeit sondiert, morgens in der Zeit von 08.00 bis 10.00 Uhr zum günstigen Preis ein Frühstück mit „eigenen Kräften“ anzubieten. Alle weiteren Mahlzeiten müssen in eigener Regie geregelt werden bzw. werden von den Partnergruppen organisiert.

Soweit inzwischen nicht schon teils geschehen, ist geplant, dem neuen Bürgermeister bzw. dem Kulturhaus möglichst bald mitzuteilen, wer von Gronauer Seite und in welcher Form an diesem Projekt teilnehmen will, damit dann von dort aus die entsprechenden Kontakte zu den Vereinen in Mezöberèny geknüpft werden können.

Aus den uns bisher vorliegenden Interessenbekundungen zeichnet sich folgendes Bild ab:

Posaunenchor /Spielmannszug der Erlöserkirche
Partnergruppe vor Ort: Jugendorchester Mezöberèny
Gewünscht ist ein Workshop und die Teilnahme am Internationalen Treffen in Békéscsaba

(ca. 75 Teilnehmer)

Tennisverein Grün-Gold Gronau (Herren Ü 50)
Partnergruppe ist der Tennisverein Mezöberèny
Gewünscht wird mindestens ein Turniertag

(ca. 15/20 Teilnehmer)

F.C. Vorwärts Epe (Fußball)
Partnergruppe ist die Jugendfußball-Stiftung Mezöberèny
Gewünscht wird ein Fußball –Workshop / Trainingslager

(ca. 20 Teilnehmer)

Freiwillige Feuerwehr (ca. 20 Teilnehmer)

Partnergruppe ist die Feuerwehr in Mezöberény

Gewünscht wird z.B. Besichtigung der Feuer- und Rettungswache in Békéscsaba

Jazz-Dance Company (Modern & Jazz-Dance) (ca. 20 Teilnehmer)

Keine Partnergruppe

Gewünscht werden ein oder zwei Auftritte

Combo Complett (Gronauer Band) (6 Teilnehmer)

Keine Partnergruppe

Gewünscht werden zwei Auftritte

MIG-All-Star-Band (20 Jahre danach) (20 Teilnehmer)

Keine Partnergruppe

Gewünscht werden zwei Auftritte

Gruppe Carl-Josef Detert (10 Teilnehmer)

Keine Partnergruppe

Gewünscht werden vielleicht ein oder zwei Fachexkursionen im landwirtschaftlichen Bereich

Pool (15 Teilnehmer)

(Oliver Gottschalk, Fakir & Feuerschlucker)

und weitere Privatpersonen

Daneben wird sicherlich eine offizielle Delegation teilnehmen, so dass durchaus von einer Gruppe um die 200 Personen gesprochen werden kann.

Eine der Grundvoraussetzungen besteht darin, dass **alle teilnehmenden Gruppen die Fahrt bzw. den Flug selbst organisieren und finanzieren**. Wir streben an, mit den ungarischen Kollegen in Mezöberény einen Bus-Shuttle vom Flughafen nach Mezöberény und zurück zu organisieren. Es soll versucht werden, einen möglichst günstigen Übernachtungssatz einschl. deutschem Frühstück im Kollégium/Internat zu erreichen. Sollten wir im Nachhinein aus europäischen Fördertöpfen eine Finanzierungsbeihilfe erhalten, wird diese auf die teilnehmenden Gruppen umgelegt. Weitere noch zu rekrutierende lokale Sponsoringgelder werden für die Organisation des Programms bzw. den Transfer vom Flughafen nach Mezöberény etc. verwendet. Zum jetzigen Zeitpunkt gehen wir davon aus, dass die Übernachtung im Kollégium (Internat) einschl. des Frühstücks um die 11,00 Euro pro Person bei Unterbringung in 4-Bett-Zimmern betragen wird.

Die Jubiläumsbegegnung ist in die Feierlichkeiten des ungarischen Nationalfleiertages (20.8.) eingebettet, so dass davon auszugehen ist, dass in diesen Tagen zahlreiche Programme für die Bevölkerung angeboten werden.

Die Gronauer Gruppe sollte im Laufe des Donnerstags (18.8.) in Mezöbereny eintreffen. Dann verbleibt auch genügend Zeit für die Kontaktaufnahme mit den bestehenden Partnern. Feitag (19.8), Samstag (20.8.) und Sonntag (21.8.) könnten dann Projekte, Turniere oder Workshops zwischen den Partnergruppen stattfinden. Die Rückfahrt/ der Rückflug ist für den späten Sonntagabend (21.8.) bzw. Montag (22.8.) einzuplanen.

Es ist außerdem vorgesehen, am Freitag, Samstag oder Sonntagabend auf großer Bühne im Stadtpark die eigentliche Jubiläumsveranstaltung durchzuführen. Hier sollten sich verschiedene Gronauer Gruppierungen der Bevölkerung Mezöberènys in einem bunten Programm mit entsprechender Moderation auf der Bühne präsentieren.

Wir denken – derzeit noch reichlich unstrukturiert – an ein Konzert des Posaunenchores der Erlöserkirche zu Beginn des Abends, an Tanzbeiträge der Dance Company, einen Auftritt der Combo Complett, des Fakirs und Feuerschluckers Shaahab sowie einem abschließenden Konzert der MIG-All-Starband mit Welthits des Rock & Pop.

Für uns wäre es wichtig, bis zum 15. November in etwa zu wissen, ob die o.g. Teilnehmerzahl realistisch ist und welche Reiseform gewählt wird. Wir würden danach die entsprechenden Kapazitäten im Kollégium reservieren und mit den Kollegen im Kulturhaus in die konkreten Planungen einsteigen.

Rückmeldungen bis zum 15. November bitte an Gabi Könemann („Partnerschaften“, Rathaus der Stadt Gronau) oder an Márta / Otto Lohle (Sandor-Petöfi-Klub für internationale Beziehungen, Rüschhausweg 5)

Mit freundlichen Grüßen
Gabi Könemann
Márta & Otto Lohle

